



Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/52/705
S/1997/943
2 December 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Пятьдесят вторая сессия
Пункт 61 повестки дня
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Пятьдесят второй год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации Объединенных Наций
от 26 ноября 1997 года на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо представителя Турецкой республики Северного Кипра Его Превосходительства г-на Айтуга Плюмера от 26 ноября 1997 года на Ваше имя.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 61 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Хюсейн Э. ЧЕЛЕМ
Посол
Постоянный представитель

Приложение

Письмо г-на Айтуга Плюмера от 26 ноября 1997 года
на имя Генерального секретаря

Имею честь сослаться на заявления, сделанные представителем киприотов-греков в Третьем комитете 17 и 19 ноября 1997 года по пунктам 112b и c повестки дня, в которых были выдвинуты необоснованные обвинения против моей страны. С подобными же обвинениями выступил в вышеупомянутом Комитете и представитель Греции.

Поскольку кипрско-греческая сторона и Греция используют любую возможность для распространения лживой пропаганды на всех международных форумах, на которых кипрско-турецкой стороне отказывают в законном представительстве, я снова вынужден ответить на эти обвинения в письменной форме.

Представитель киприотов-греков пытался представить кипрский вопрос как вопрос о нарушениях прав человека, вызванных законным вмешательством Турции в 1974 году после кровавого государственного переворота, совершенного Грецией и ее сообщниками на Кипре в целях присоединения острова к Греции. Греческий представитель не упомянул о периоде 1963-1974 годов, в течение которого грубо нарушались даже самые основные права человека кипрско-турецкого населения, включая право на жизнь, свободу и безопасность. В этот период весь мир был свидетелем беспрецедентной жестокости и насилия, кульминацией которых стала широкомасштабная операция "этнической чистки", нанесящая тяжелый урон кипрско-турецкому народу. С декабря 1963 года сотни киприотов-турок, включая женщин, детей и стариков, были убиты и тысячи человек ранены вооруженными элементами из числа киприотов-греков. Приведенные ниже выдержки из сообщений мировой печати свидетельствуют о хладнокровных кровавых преступлениях, совершенных киприотами-греками:

"Сегодня вечером мы пошли в изолированный турецкий квартал Никосии, в котором за последние пять дней было убито 200-300 человек. Там мы оказались первыми западными журналистами, и перед нами предстала столь страшная картина, что ее трудно описать словами, столь ужасающее зрелище, что вместо слез оно вызывало у людей нервный истеричный смех, который был еще страшнее, чем слезы".

("Дейли экспресс", 28 декабря 1963 года)

"Всего лишь несколько дней назад здесь в своих добротных каменных домах, стоящих вдоль прибрежной дороги на Киринею, в 13 милях от Никосии, проживало 1000 человек. Затем в течение одной ночи террора 350 сельских жителей - мужчин, женщин и детей - были убиты. Все они были турки".

("Дейли геральд", 31 декабря 1963 года)

Периодические доклады Генерального секретаря Организации Объединенных Наций являются убедительным свидетельством вопиющих нарушений прав человека и основных свобод киприотов-турок в течение всего этого периода. Киприоты-турки были вынуждены жить в условиях, которые Генеральный секретарь в одном из своих докладов Совету Безопасности назвал "подлинной осадой" (см. S/5950 от 10 сентября 1964 года).

Вопрос о перемещенных лицах на Кипре не возник в 1974 году, как утверждал в своем заявлении представитель киприотов-греков. В ходе наступления киприотов-греков, начавшегося в декабре 1963 года, 103 кипрско-турецкие деревни подверглись нападению и были разрушены (согласно докладу Ортеги, опубликованному после тщательного обследования разрушенных деревень, проведенного в мае-июле 1964 года Вооруженными силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК), в результате чего около 30 000 киприотов-турок стали бездомными беженцами. Затем, в 1974 году, в результате совершенного греческой стороной государственного переворота и последующих событий 65 000 киприотов-турок бежали на север перед лицом нависшей над ними угрозы кровавой расправы, с тем чтобы искать убежища в более безопасных районах. Вся ответственность за массовые перемещения населения на Кипре в период 1964-1974 годов лежит на кипрско-греческой администрации и Греции, которые во имя энотизиса (т.е. аннексии острова Грецией) совместными усилиями подвергли его опустошению и разрушению.

Вопрос о перемещенных лицах был урегулирован на основе соглашения между двумя сторонами, заключенного в ходе третьего раунда межобщинных переговоров, проходивших в Вене в период с 31 июля по 2 августа 1975 года, в соответствии с которым обе стороны согласились на добровольное (а не насильственное изгнание, как утверждает представитель кипрско-греческой стороны) взаимное перемещение групп населения в пределах их собственной соответствующей территории – киприотов-турок на севере и киприотов-греков на юге, – открывая тем самым путь для урегулирования кипрского вопроса на двухзональной основе.

Представитель кипрско-греческой стороны выступил с лживыми и вводящими в заблуждение заявлениями относительно условий жизни киприотов-греков на полуострове Карпас в Турецкой республике Северного Кипра. Достаточно отметить, что кипрско-турецкие власти не проводят никакой дискриминационной политики в отношении киприотов-греков в этом районе и что условия их проживания соответствуют условиям проживания киприотов-турок в этом же районе. Кипрско-турецкие власти уже осуществили ряд односторонних мер доброй воли, направленных на дальнейшее улучшение инфраструктуры и повышение жизненного уровня населения района Карпас. В Северном Кипре кипрско-греческое население имеет неограниченный доступ к медико-санитарным учреждениям. Оно может свободно посещать туристские и другие районы, открытые для публики. В этом районе с детьми киприотов-греков занимаются кипрско-греческие учителя, используя книги и литературу, поступающие из Южного Кипра. С разрешения властей Турецкой республики Северного Кипра в начальную школу, расположенную в районе Карпас, назначены два новых учителя. Киприоты-греки, проживающие в Турецкой республике Северного Кипра, могут беспрепятственно посещать религиозные службы в местах отправления религиозных культов. Предполагается, что 30 ноября на территорию Турецкой республики Северного Кипра прибудет около 1000 киприотов-греков, которые примут участие в религиозной церемонии в монастыре Апостола Андрея.

С другой стороны, положение киприотов-турок в Южном Кипре не идет ни в какое сравнение с теми нормальными условиями, в которых проживают киприоты-греки на севере. Несколько сотен киприотов-турок, которые предпочли остаться на юге после 1974 года, сталкиваются с бесчеловечной социальной, экономической и расовой дискриминацией. Они проживают в жилых районах, пораженных нищетой и безработицей. Свобода их передвижения строго ограничивается кипрско-греческой полицией в интересах наблюдения за ними.

Вопрос о без вести пропавших лицах, возникший в декабре 1963 года в связи с предпринятым наступлением против киприотов-турок, по-прежнему используется в целях пропаганды, как будто это – вопрос, который касается с 1974 года исключительно киприотов-

греков. Кипрско-греческая администрация отказывается обнародовать список киприотов-греков, погибших во время государственного переворота 15 июля 1974 года, поскольку сокрытие правды от своего собственного народа и от международного сообщества служит целям их близорукой политической пропаганды. Заявление бывшего греческого министра торгового флота г-н Евангелоса Яннопулоса, о котором сообщила ежедневная кипрско-греческая газета "Элефтеротипия" 7 апреля 1988 года, не нуждается в каких-либо комментариях:

"На Кипре необходимо разоблачить два лживых мифа: первый миф касается лиц, пропавших без вести, а второй – вторжения Турции на Кипр. Те киприоты-греки, которые считаются пропавшими без вести, на самом деле являются кипрско-греческими жертвами, убитыми в ходе государственного переворота".

Мы надеемся, что кипрско-греческая сторона прекратит использовать эту гуманитарную проблему в своих целях за счет тех киприотов с обеих сторон, которые потеряли своих родных и близких.

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 61 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Айтуг ПЛЮМЕР
Представитель
Турецкая республика Северного Кипра
